

SWM4, SWM4/RN

- DE** Wassermelder
- EN** Water Detector
- FR** Détecteur de présence d'eau
- ES** Detector de agua
- IT** Rivelatore di acqua
- NL** Watermelder
- PL** Czujnik zalania
- RU** Датчик протечки воды
- CH** 漏水报警器

ABB i-bus®
2CDG941131P0001 Rev. B

ABB



Geräte Beschreibung

- Erkennt Wassereintritte wie Rohrbrüche, Grund- und Schmutzwassereintritte
- **Nicht** geeignet für dauerhafte Nässe z.B. als Wasserstandmelder

SWM4

- Anschluss an Meldergruppen von Gefahrenmeldeanlagen
- Speichert Meldungen
- Rücksetzen durch Abtrocknung und durch Abschalten der Spannung

SWM4/RN

- Geeignet zum Anschluss an Steuereingänge anderer Anlagen.
- Anschluss externer LED möglich
- Externe Spannungsversorgung notwendig 10 – 23 V AC/DC

DE

Device description

- Detects water ingress, e.g. burst pipes, ingress of ground water or effluent
- **Not** suitable for permanent wetness, e.g. as a water level sensor

SWM4

- Connection to zones of security systems
- Stores messages
- Reset by drying or by switching the voltage off

SWM4/RN

- Suitable for connection to control inputs of other systems.
- Connection of external LED possible
- External power source required 10 – 23 V AC/DC

EN

Description de l'appareil

- Détecte les pénétrations d'eau telles que les ruptures de canalisation, les pénétrations d'eau de la nappe phréatique et d'eaux usées
- **Ne convient pas** pour une humidité permanente, p. ex. en tant que détecteur de niveau d'eau

SWM4

- Raccordement à des groupes de détecteurs d'installations de notification de danger
- Enregistre les notifications
- Remise à zéro par séchage ou en coupant la tension

SWM4/RN

- Convient au raccordement à des entrées de commande d'autres installations.
- Raccordement de LED externes possible
- Alimentation en tension externe nécessaire 10 – 23 V AC/DC

FR

Descripción del aparato

- Detecta filtraciones de agua, como roturas de tubos, filtraciones en el suelo y de agua sucia
- **No** apropiado para humedad continuada, p. ej., como detector de nivel de agua

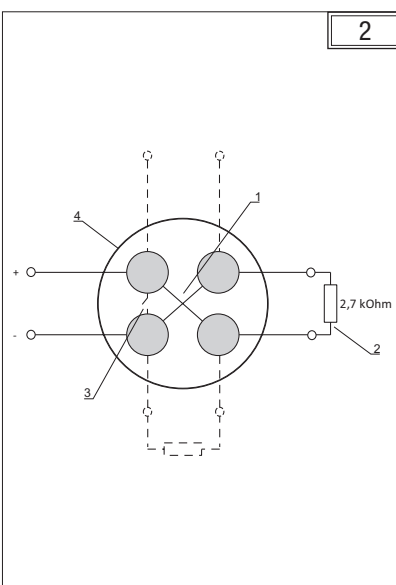
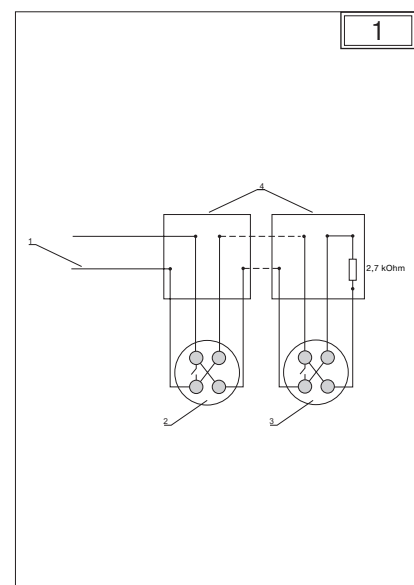
SWM4

- Conexión a grupos de detectores de instalaciones de alarma de peligro
- Guarda alarmas
- Restablecimiento con el secado y con la desconexión de la tensión

SWM4/RN

- Apropiado para conectar a entradas de control de otras instalaciones
- Posibilidad de conexión de un LED externo
- Requiere alimentación externa de tensión 10 – 23 V CA/CC

ES



1

Anschluss SWM4

- 1 Zur Meldergruppe
- 2 erster Melder
- 3 letzter Melder
- 4 Verteiler
max. 20 Melder

2

Kabelquerschnitt

- 1 Brücke
- 2 Abschlusswiderstand
- 3 Öffnerkontakt
- 4 Kabelquerschnitt

--- Alternative Anschlussmöglichkeit

Die Verschaltung der Drähte im Kontakt gewährleistet immer, dass 2 nebeneinander liegende Drähte zur Zentrale, die beiden Anderen zum nächsten Melder bzw. zum Abschlusswiderstand geschaltet werden können. Ein Durchmessen der Adern ist nicht erforderlich.

1

Connection of SWM4

- 1 To zone
- 2 First detector
- 3 Last detector
- 4 Connection unit
Max. 20 detectors

2

Cable cross section

- 1 Bridge
- 2 Termination resistor
- 3 NC contact
- 4 Cable cross section

--- Alternative connection option

The connection of the wires in the contact always ensures that 2 adjacent wires can be connected to the alarm panel and the other two can be connected to the next detector or to the termination resistor. It is not necessary to test the conductors.

1

Raccordement SWM4

- 1 Vers groupe de détecteurs
- 2 Premier détecteur
- 3 Dernier détecteur
- 4 Distributeur
Max. 20 détecteurs

2

Section de câble

- 1 Pont
- 2 Résistance de terminaison
- 3 Contact à ouverture
- 4 Section de câble

--- Possibilité de raccordement alternative

Le câblage des fils dans le contact garantit toujours que 2 fils adjacents peuvent être câblés vers la centrale, les deux autres vers le détecteur suivant ou la résistance de terminaison suivante. Il n'est pas nécessaire de parcourir les brins.

1

Conexión de SWM4

- 1 Al grupo de detectores
- 2 Primer detector
- 3 Último detector
- 4 Distribuidor
Máx. 20 detectores

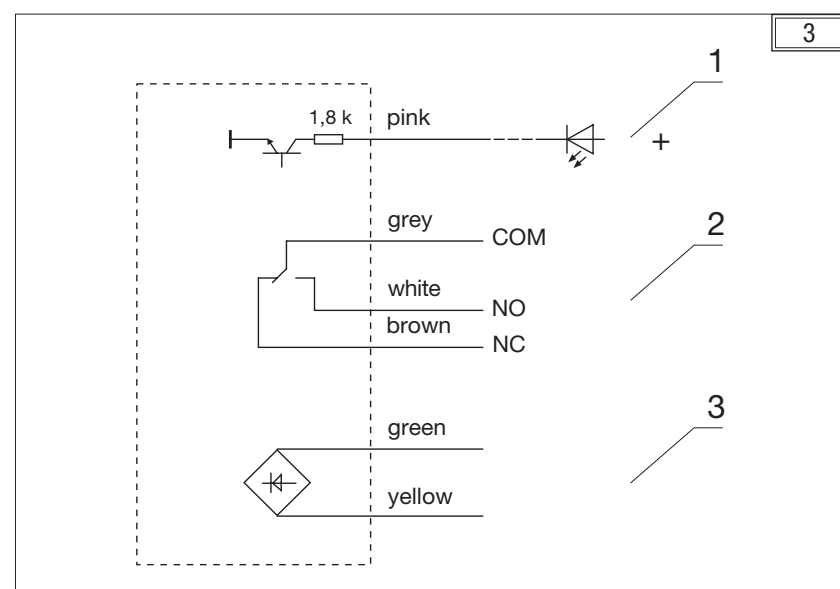
2

Sección de cable

- 1 Puente
- 2 Resistencia terminal
- 3 Contacto normalmente cerrado
- 4 Sección de cable

--- Opción de conexión alternativa

La interconexión de los hilos en el contacto garantiza siempre que 2 hilos adyacentes puedan conmutarse al panel y los otros dos al siguiente detector o a la resistencia terminal. No es necesario medir los hilos.



3

Anschluss SWM4/RN

Geeignet zum Anschluss an Steuereingänge anderer Anlagen.
Externe Spannungsversorgung notwendig.

- 1 Ausgang für Parallelanzeige (LED); gleiche Versorgungsspannung wie für Melder verwenden
- 2 Alarmrelais
Achtung: Relaiskontakte in betriebsfertigem Zustand gezeichnet
- 3 Betriebsspannung

3

Connection of SWM4/RN

Suitable for connection to control inputs of other systems.
External power source required

- 1 Output for parallel indication (LED); use same supply voltage as for detectors
- 2 Alarm relay
Attention: Relay contacts drawn in standby state
- 3 Operating voltage

3

Raccordement SWM4/RN

Convient au raccordement à des entrées de commande d'autres installations.
Alimentation en tension externe nécessaire.

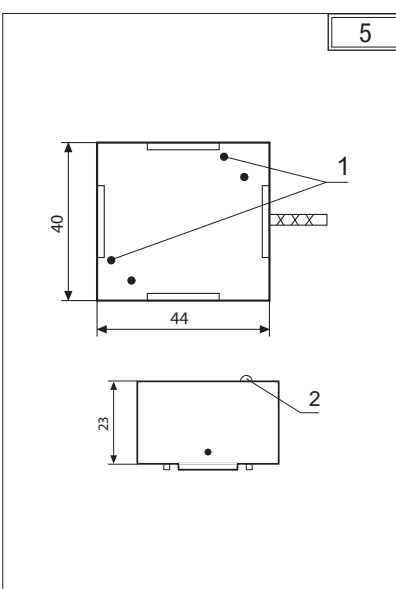
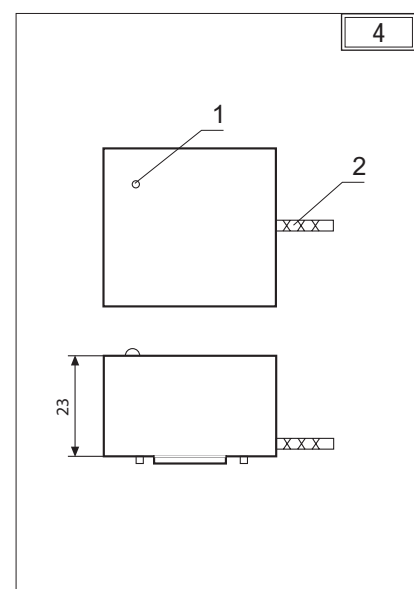
- 1 Sortie pour affichage parallèle (LED) ; utiliser la même tension d'alimentation que pour les détecteurs
- 2 Alarm relay
Attention : contacts de relais représentés à l'état prêt au fonctionnement
- 3 Tension d'alimentation

3

Conexión de SWM4/RN

Apropiado para conectar a entradas de control de otras instalaciones.
Requiere alimentación externa de tensión.

- 1 Salida para indicación paralela (LED); debe utilizarse la misma tensión de alimentación que para los detectores
- 2 Relé de alarma
Atención: los contactos de relés están dibujados en estado listo para el servicio
- 3 Tensión de servicio



4

Maßbild

- 1 LED
- 2 Anschlusskabel

4

Dimension drawing

- 1 LED
- 2 Connection cable

4

Dimensions

- 1 LED
- 2 Câble de raccordement

4

Diagrama de dimensiones

- 1 LED
- 2 Cable de conexión



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



Important notes

The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.

Cleaning

If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance

No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.



Remarques importantes

Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !

Nettoyage

Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance

En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.



Notas importantes

El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.

Limpieza

Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.

Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.

Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.

Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstückungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstückungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82,
69123 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/knx
www.abb.com/knx
E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

